



FACULTAD DE HUMANIDADES

GUÍA DOCENTE

CURSO 2025-26

GRADO EN ESTUDIOS INGLESES

DATOS DE LA ASIGNATURA

Nombre:

LITERAT. E INTERCAMBIOS CULTURALES ENTRE LOS MUNDOS ANGÓFONOS E HISPÁNICOS

Denominación en Inglés:

Literary and cultural exchanges in the anglophone and hispanic worlds

Código:

101210317

Tipo Docencia:

Presencial

Carácter:

Optativa

Horas:

	Totales	Presenciales	No Presenciales
Trabajo Estimado	150	45	105

Créditos:

Grupos Grandes	Grupos Reducidos			
	Aula estándar	Laboratorio	Prácticas de campo	Aula de informática
4.8	1.2	0	0	0

Departamentos:

FILOLOGIA INGLESA

FILOLOGIA

Áreas de Conocimiento:

FILOLOGIA INGLESA

LITERATURA ESPAÑOLA

Curso:

3º - Tercero

Cuatrimestre

Segundo cuatrimestre

DATOS DEL PROFESORADO (*Profesorado coordinador de la asignatura)

Nombre:	E-mail:	Teléfono:
* Eloy Mauricio Navarro Dominguez	eloy@dfesp.uhu.es	959 219 112
Sonia Villegas Lopez	villegas@dfing.uhu.es	959 219 125
Jorge Casanova Garcia	casanova@dfing.uhu.es	959 219 144

Datos adicionales del profesorado (Tutorías, Horarios, Despachos, etc...)

HORARIO

1º Cuatrimestre. L-M, 12,00-13,30

Prof. Dra. Sonia Villegas López

Período de docencia: G1 (español) 16 febrero-7 abril; G2 (DLEX) 23 marzo-7 abril

TUTORÍAS

1º Cuatrimestre: Lunes y martes 9.00-10.30 // 12.00-13.30

2º Cuatrimestre: Lunes y martes 9.00-10.30 // 10.30-12.00

Pabellón 11 Alto 27

Tlf. 959219125

villegas@uhu.es

Prof. D. Jorge Casanova García

Período de docencia: (G2, DLEX): 16 febrero-17 marzo)

TUTORÍAS:

1º cuatrimestre: Lunes y martes 12:00-13:30 (mixta); 18:00-18:30 (mixta); miércoles 10:00-12:00 (online)

2º cuatrimestre: Semanas 1-5: lunes 10:30-13:30 (mixta), 15:00-16:00 (mixta); miércoles 10:00-12:00 (online)

Semanas 6-15: lunes 10:00-12:30 (online); martes 10:00-13:30 (mixta)

Pabellón 11 Bajo 11

Tlf.: 95921 9144

Prof. Dr. Navarro Domínguez

Período de docencia: 13 de abril-2 de junio

TUTORÍAS

1º Cuatrimestre: Miércoles y Jueves: 10,30-12,00 y 13,30-15,00

2º Cuatrimestre: Lunes y Martes: 9,00-12,00

Pabellón 11 Alto, nº 14

Tlf. 959219112

eloy@uhu.es

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. Descripción de Contenidos:

1.1 Breve descripción (en Castellano):

Estudio de los aspectos literarios de los intercambios culturales entre los mundos hispánico y anglófono, atendiendo a factores de diversidad social y a su relación con otras manifestaciones artísticas y culturales.

1.2 Breve descripción (en Inglés):

Literary and Cultural Exchanges between the Hispanic and the Anglophone Worlds

2. Situación de la asignatura:

2.1 Contexto dentro de la titulación:

Asignatura optativa de 3º Curso

2.2 Recomendaciones

T1: Docencia en lengua española

Uso adecuado del español en expresión escrita y hablada, sin faltas de ortografía o de expresión. Se asumen conocimientos básicos de Historia Universal

T2: Docencia en lengua inglesa

Correct use of academic English, both orally and in written form.

3. Resultado del aprendizaje: competencias, conocimientos y habilidades o destrezas

3.1 Competencias:

COM01: Desarrollar una actitud de indagación que permite la revisión y avance permanente del conocimiento como base de la posterior práctica profesional.

COM02: Leer textos de diversa naturaleza de forma crítica e interpretativa

COM03: Argumentar y exponer claramente y sin ambigüedades, tanto de forma oral como escrita, las propias opiniones y conclusiones sobre las materias de aprendizaje, ante un público tanto especializado como no especializado

3.2 Conocimientos o contenidos:

C01: Conoce el contexto histórico-cultural de los países de habla inglesa

C02: Comprende las principales corrientes, movimientos y géneros, así como las principales obras y autores de la literatura en lengua inglesa

C03: Identifica los principales movimientos, géneros literarios y autores de la literatura en otras lenguas

3.3 Destrezas o habilidades:

HD01: Utiliza herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas para el estudio de la lengua, la lingüística y la literatura

HD03: Relaciona los textos literarios de diferentes lenguas y culturas entre sí y con otras manifestaciones artísticas

HD04: Utiliza de forma apropiada los principios y los métodos de la crítica textual y la edición de textos

HD05: Domina correctamente la lengua española, los diversos estilos y los lenguajes específicos necesarios para el desarrollo y comunicación del conocimiento en el ámbito científico y académico

HD06: Domina el uso de la lengua inglesa hasta un nivel aproximado de C1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, los diversos estilos y los lenguajes específicos necesarios para el desarrollo y comunicación del conocimiento en el ámbito científico y académico.

4. Actividades Formativas y Metodologías Docentes

4.1 Actividades formativas:

- Actividades dirigidas.
- Actividades supervisadas.
- Actividades autónomas.

4.2 Metodologías Docentes:

- Sesiones académicas teórico-prácticas.
- Seminarios, talleres, conferencias.
- Resolución de problemas y casos prácticos.
- Foros de debates, y otras herramientas digitales de comunicación

- Lectura de textos literarios e históricos y de bibliografía específica.
- Redacción de trabajos escritos (ejercicios, trabajos, reseñas, ensayos, etc.)
- Otras actividades (prácticas en plataformas virtuales, tutorías programadas, visionado de documentales, etc.).
- Búsqueda y análisis de información.
- Estudio y preparación de contenidos.

4.3 Desarrollo y Justificación:

5. Temario Desarrollado

T1.

Parte A:

A.1. INFLUENCIAS ESPAÑOLAS EN LA LITERATURA Y CULTURA BRITÁNICAS

1. Edad Media y Renacimiento
2. El siglo XVIII
3. El siglo XIX
4. El siglo XX

A.2. IMÁGENES DE ESPAÑA EN LA CULTURA ESTADOUNIDENSE

1. El siglo XIX
2. El siglo XX

Parte B:

B.1. GRAN BRETAÑA EN LA CULTURA ESPAÑOLA

1. La Edad Media y los Siglos de Oro
2. El siglo XVIII
3. El siglo XIX
4. El siglo XX

B.2. IMÁGENES DE LOS ESTADOS UNIDOS EN LA CULTURA ESPAÑOLA

1. El siglo XIX
2. El siglo XX

6. Bibliografía

6.1 Bibliografía básica:

LECTURAS OBLIGATORIAS

PARTE A:

T1

- Charlotte Lennox, *La mujer quijote*, ed. Cristina Garrigós. Madrid: Cátedra, 2004. (Selección)
- Salman Rushdie, *Oriente Occidente*. Barcelona: Debolsillo, 2006. (Selección)
- Washington Irving, *Cuentos de la Alhambra*. Madrid: Verbum, 2015.

T2

- Charlotte Lennox, *The Female Quixote*. Oxford: Oxford World Classics, 1997. (Selección)
- Salman Rushdie, "Christopher Columbus and Queen Isabella Consummate their Relationship, Santa Fe, 1492", *East, West*. London: Vintage, 1995.
- Washington Irving, *The Alhambra: Tales of a Traveller*. London: George Bell & Sons, 1891 (Repositorio Arias Montano, BUH)

Además de estas lecturas completas, los/las estudiantes contarán con una serie de textos breves y fragmentos que deberán leer siguiendo el desarrollo de las clases que aparece en el cronograma. Estas lecturas estarán disponibles en MOODLE antes de comenzar la docencia de la asignatura.

1. Teatro/ Drama: Thomas Kyd, *La tragedia española*, ed. José Payá Beltrán (Madrid: Cátedra, 2008) / *The Spanish Tragedy*, ed. Thomas Rist (London: Bloomsbury, 2016); Aphra Behn, *El aventurero/La heredera burguesa*, ed. María José Coperías Aguilar (Madrid: Cátedra, 2006) / *The Rover, or the Banished Cavaliers* (London: A & Black, 1995), Lord Byron, *Don Juan*, ed. Juan V. Martínez Luciano et alii (Madrid: Cátedra, 1994)/ *Don Juan*, ed. T.G. Stefan (London: Penguin, 1986)
2. Travel writing: Richard Ford, *Gatherings from Spain* (1851) <http://www.gutenberg.org/files/41611/41611-h/41611-h.htm>; Henry Swinburne, *Travels Through Spain in the Years 1775 and 1776* (1787) <https://archive.org/details/>; Ernest Hemingway, *Fiesta, the Sun Also Rises* (1926), George Orwell, *Homenaje a Cataluña* (Barcelona: DeBolsillo, 2016) / *Homage to Catalonia* (London: Penguin, 2000).
3. Poetic anthology: William Wordsworth (poemas sobre la Guerra de la Independencia; selección), Richard Crashaw, "The Flaming Heart" and "A Song", Percy B. Shelley, *An Ode, written October 1819, before the Spaniards had recovered their liberty* (1820); selección de poesía inglesa sobre la Guerra Civil española (Stephen Spender, "Ultima Ratio Regum", W.H. Auden, "Spain", Laurie Lee, "A Moment of War")

PARTE B (ELOY NAVARRO DOMÍNGUEZ)

Obras obligatorias generales

T1:

Fernández de Moratín, Leandro. *Apuntaciones sueltas de Inglaterra*. ed. de Ana Rodríguez Fischer, Madrid, Cátedra, 2005.

Baroja, Pío. *La ciudad de la niebla*. En Obras completas II. Madrid, Biblioteca Nueva, 1974.

Muñoz Molina, Antonio. *Ventanas de Manhattan*. Barcelona: Seix Barral, 2004.

T2:

Cervantes, Miguel de. *The Spanish English Lady*.

Cadalso, José. *Lugubrious nights*. Albuquerque, University of New Mexico Press, 2008.

Antonio Muñoz Molina. *Like a Fading Shadow*. London, Tuskar Rock Press, 2017 (Amazon)

Selected texts (Moodle).

6.2 Bibliografía complementaria:

PARTE A

- Obras obligatorias generales (selección en Moodle)

- Obras obligatorias de complemento para clases y prácticas (selección en moodle)

Manuales de referencia no obligatorios:

Allen, John J. y Patricia S. Finch. *Don Quijote en el arte y pensamiento de Occidente*. Madrid: Cátedra, 2004.

Bullón-Fernández, María (ed), *England and Iberia in the Middle Ages, 12th-15th Century: Cultural, Literary, and Political Exchanges*. New York, NY: Palgrave Macmillan, 2007.

Ferber, Michael, ed. *A Companion to European Romanticism*. Oxford: Blackwell, 2005.

Furst, Lilian. *European Romanticism*. London: Methuen, 1980.

Robertson, Ian. *Los curiosos impertinentes: Viajeros ingleses por España desde la accesión de Carlos III hasta 1885*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1988.

Skelton, Robin. *Poetry of the Thirties*. London: Penguin, 2000.

Travers, Martin. *European Literature From Romanticism to Postmodernism: A Reader in Aesthetic Practice*. London: Continuum, 2006.

PARTE B

- Obras obligatorias generales (selección en Moodle)

- Obras obligatorias de complemento para clases y prácticas (selección en Moodle)

Manuales de referencia no obligatorios:

González, José Manuel y Holger Klein. *Shakespeare and Spain*. Lewiston, N.Y. : Edwin Mellen Press, 2002.

Luis Martínez, Zenón y Luis Gómez Canseco. *Entre Cervantes y Shakespeare :sendas del Renacimiento. Between Shakespeare and Cervantes: trails along the Renaissance*. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 2006.

Lloréns, Vicente: *Liberales y románticos: una emigración española en Inglaterra (1823-1834)*, Valencia, Castalia, 1979.

Tazón Salces Juan E. e Isabel Carrera Suárez (eds.) *Post Imperial encounters. Anglo-hispanic cultural relations*. Amsterdam; New York: Rodopi, 2005

Ungerer, Gustav. *Anglo-Spanish Relations in Tudor Literature*. Bern: Francke, 1972.

7. Sistemas y criterios de evaluación

7.1 Sistemas de evaluación:

- Pruebas escritas finales (trabajos individuales o de grupo; portafolios de actividades, examen final escrito, etc.)
- Otras pruebas escritas (ejercicios, controles periódicos, pruebas de lectura, exámenes parciales, etc.)
- Pruebas orales (debates, exposiciones orales, exámenes orales, etc.)
- Control de otras actividades (asistencia y participación, tutorías programadas, participación en talleres o seminarios, etc.)

7.2 Criterios de evaluación relativos a cada convocatoria:

7.2.1 Convocatoria I:

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

- | | |
|---|-----|
| - 1 EXAMEN FINAL | 70% |
| - ASISTENCIA, PARTICIPACIÓN Y ACTIVIDADES PRÁCTICAS | 30% |

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN: Además de la asistencia y entrega de la actividad en cada una de las 2 prácticas del curso (30%), el/la estudiante deberá realizar un examen final (70%) que constará de dos partes, correspondientes a las que componen la asignatura (A y B). **La calificación se obtendrá a partir de la media de ambas.**

CRITERIOS DE EVALUACIÓN: Para la evaluación de esta asignatura, los profesores tendrán en cuenta la asistencia y participación, tanto oral como escrita, en las prácticas, así como la elaboración del examen, donde se ponga de manifiesto la madurez, estudio y conocimiento adquirido por el alumno.

Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje.

7.2.2 Convocatoria II:

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

- | | |
|------------------|-----|
| • 1 EXAMEN FINAL | 70% |
| • PRÁCTICAS | 30% |

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN: Para la convocatoria II, se guardará la calificación de las prácticas si la hubiere (30%), y se añadirá a la nota del examen (70%), cuyo contenido incluirá preguntas de carácter teórico y una sección de análisis textual. En caso de no existir notas de prácticas, el alumno deberá entregar **el día del examen de la convocatoria asignado por el Decanato** una tarea correspondiente a las prácticas que estará disponible en Moodle con el nombre de "PRACTICAS CONVOCATORIA II" y que será equivalente a todo el trabajo de las 9 horas

correspondientes a las prácticas realizadas para la asignatura a lo largo del cuatrimestre.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN: Se mantienen los criterios de evaluación descritos para la primera convocatoria.

Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje.

7.2.3 Convocatoria III:

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

EXAMEN FINAL 100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje. El examen escrito incluirá preguntas de naturaleza teórica, que evalúen los contenidos del curso (40%), y textos para el análisis tomados de las lecturas obligatorias vistas en clase (30%). El examen de esta convocatoria incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%). Asimismo, el examen final incluirá una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

7.2.4 Convocatoria extraordinaria:

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

EXAMEN FINAL 100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje. El examen escrito incluirá preguntas de naturaleza teórica, que evalúen los contenidos del curso (40%), y textos para el análisis tomados de las lecturas obligatorias vistas en clase (30%). El examen de esta convocatoria incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%). Asimismo, el examen final incluirá una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

7.3 Evaluación única final:

7.3.1 Convocatoria I:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa, se considerará que el alumnado elige seguir el modo de evaluación continua. Esta modalidad de Evaluación Única Final se aplicará solo en la primera convocatoria.

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

1. EXAMEN FINAL 100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Además de los componentes del examen de la primera convocatoria (70%), el examen de esta modalidad (de 3 h. de duración) incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%) y una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

7.3.2 Convocatoria II:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa, se considerará que el alumnado elige seguir el modo de evaluación continua. Esta modalidad de Evaluación Única Final se aplicará solo en la primera convocatoria.

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

1. EXAMEN FINAL 100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Además de los componentes del examen de la primera convocatoria (70%), el examen de esta modalidad (de 3 h. de duración) incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%) y una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

7.3.3 Convocatoria III:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa, se considerará que el alumnado elige seguir el modo de evaluación continua. Esta modalidad de Evaluación Única Final se aplicará solo en la primera convocatoria.

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

1. EXAMEN FINAL 100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Además de los componentes del examen de la primera convocatoria (70%), el examen de esta modalidad (de 3 h. de duración) incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%) y una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

7.3.4 Convocatoria Extraordinaria:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa,

8. Organización docente semanal orientativa:

F. inicio semana	Grupos Grandes	G. Reducidos				Pruebas y/o act. evaluables	Contenido desarrollado
		Aul. Est.	Lab.	P. Camp	Aul. Inf.		
16-02-2026	3	0	0	0	0		
23-02-2026	3	0	0	0	0		
02-03-2026	3	0	0	0	0		
09-03-2026	0	3	0	0	0	Práctica 1	Tema A1
16-03-2026	3	0	0	0	0		Tema A2
23-03-2026	3	0	0	0	0		Tema A2
06-04-2026	3	0	0	0	0		Tema A2
13-04-2026	0	3	0	0	0	Práctica 2	Tema B1
20-04-2026	3	0	0	0	0		Tema B1
27-04-2026	3	0	0	0	0		Tema B1
04-05-2026	3	0	0	0	0		Tema B1
11-05-2026	0	3	0	0	0	Práctica 3	Tema B2
18-05-2026	3	0	0	0	0		Tema B2
25-05-2026	3	0	0	0	0		Tema B2
01-06-2026	0	3	0	0	0	Comentario de textos	

TOTAL 33 12 0 0 0